

5.00 crédits	60.0 h	Q1 et Q2
--------------	--------	----------

Enseignants	Marsily Aurélie (supplée Pizarro Pedraza Andrea) ;Pizarro Pedraza Andrea ;Teuwen Sylviane ;
Langue d'enseignement	Espagnol
Lieu du cours	Bruxelles Saint-Louis
Préalables	<i>Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/formations qui proposent cette UE.</i>
Acquis d'apprentissage	<p><b>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</b></p> <p>Au terme de l'UE de pratique de la grammaire, l'étudiant de bloc 2 démontre qu'il est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- mobiliser les connaissances théoriques enseignées</li> <li>- appliquer les structures grammaticales en contexte (emploi des temps, de l'alternance indicatif/subjonctif) ainsi que les règles d'orthographe et de conjugaison</li> <li>- comparer les différentes options possibles dans un même contexte en se basant sur des différences de sens ou de registre</li> <li>- structurer ses connaissances et les actualiser :</li> <li>- justifier des structures grammaticales en contexte et les traduire.</li> </ul>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p>Pour obtenir les crédits liés à une UE, l'étudiant-e doit présenter toutes les parties de l'examen portant sur l'UE (qu'elles portent sur des activités d'apprentissage - AA - ou des parties de cours).</p> <p><b>PARTIE GRAMMAIRE Q1 et Q2 (S.Teuwen)</b></p> <p>MHES1212A - Q1 - janvier</p> <p>L'examen se fera en présentiel, au plateau informatique et comprendra une partie sur Moodle et une partie manuscrite.</p> <p>Répartition des points : examen 80 % - moyenne des tests 10 % - participation en classe 5% - participation Moodle (date de clôture 9 décembre) 5%.</p> <p>MHES1212A-Q1 - juin (pour Erasmus out) et septembre</p> <p>L'examen se fera en présentiel, au plateau informatique et comprendra une partie sur Moodle et une partie manuscrite.</p> <p>Répartition des points : examen 100 %</p> <p>MHES1212B - Q2 - juin et septembre - partie grammaticale</p> <p>juin : 80% de la note sera basé sur l'examen final, 10% sera basé sur la participation en cours et 10% sur le travail hebdomadaire individuel déterminé par la professeure. septembre : examen 100 %</p> <p>L'examen se fera en présentiel, au plateau informatique et comprendra une partie sur Moodle et une partie manuscrite.</p> <p>Poursuite de cycle : les étudiants qui doivent représenter MHES1211 passent l'examen de MHES1212A selon les modalités 23-24 ; les étudiants qui doivent représenter MHES1241 passent l'examen de MHES1212B selon les modalités 23-24.</p> <p>MHES1212B - Q2 - juin et septembre - partie traduction</p> <p>80% de la note sera basé sur l'examen final, 10% sera basé sur la participation en cours et 10% sur le travail hebdomadaire individuel déterminé par la professeure.</p> <p>La note finale est la moyenne pondérée des notes A et B. Dans la note finale, la partie A (Q1) vaut pour 30% et la partie B (Q2) vaut pour 70% (50 % grammaire et 50% traduction vers C).</p> <p>Les outils de traduction automatique sont interdits pour les exercices de traduction hebdomadaires. Les dictionnaires en ligne et les corpus sont permis.</p> <p>En cas d'échec à l'AA MHES1212B, vous êtes invités à consulter le détail des notes sur la page MOODLE du cours. Une note égale ou supérieure à 10/20 pour une partie de cours sera automatiquement reportée à la seconde session et ne pourra donc plus être représentée à condition d'avoir présenté toutes les parties. En cas d'absence ou de cote de présence à l'une des parties, il n'y aura pas de report de note.</p>

<p>Méthodes d'enseignement</p>	<p>Q1 : 30 h grammaire, prof: S.Teuwen                  Q2 : 15 h grammaire, prof S.Teuwen; 15 h traduction vers C, prof. A.Pizarro (remplacée par prof. A.Marsily en 23-24)  <u>Partie grammaire :</u>                  Exposés théoriques mis en pratiques par de nombreux exercices en présentiel ou non.                  Préparation en non-présentiel et participation active en classe et en ligne requises. Sur décision du professeur 15 % du cours en présentiel peut être remplacé par des travaux dirigés et/ou autonomes en distanciel.  <u>Partie traduction</u>                  Explications théoriques en cours.                  Traduction individuelle vers l'espagnol de phrases simples et complexes du syllabus (avant le cours).                  Correction et feedback en présentiel.                  Les étudiant-es Erasmus hispanophones auront des exercices supplémentaires.                  Sur décision du professeur 15 % du cours en présentiel peut être remplacé par des travaux dirigés et/ou autonomes en distanciel.</p>
<p>Contenu</p>	<p>Cours théorique et pratique.                  Approche normative.                  L'accent sera mis sur la phrase complexe, le régime du verbe, la concordance des temps et l'emploi détaillé et contrastif du subjonctif et des prépositions.                  Par ailleurs, l'unité vise à permettre à l'étudiant d'analyser grammaticalement un texte espagnol contemporain en vue de le traduire en respectant les nuances.</p>
<p>Bibliographie</p>	<p>Corpus d'exercices (voir plateforme d'enseignement à distance)                  CORRIPIO, F, (1994) Diccionario de ideas afines, Herder, Barcelona.                  Libros de estilo.                  El arte de conjugar en español - Diccionario de 12000 verbos, Hatier, Coll. Bescherelle                  GOMEZ TORREGO Leonardo, Gramática didáctica del español, SM                  HERNÁNDEZ Mercedes Ma Pilar, Para practicar el indicativo y el subjuntivo, Edelsa, 2010</p>
<p>Autres infos</p>	<p>Syllabus et informations complémentaires disponibles sur la plateforme d'enseignement à distance.</p>
<p>Faculté ou entité en charge:</p>	<p>TIMB</p>

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Bachelier en traduction et interprétation	TIMB1BA	5	BMHES1111	